

سُورَةُ الْمَعَارِجِ

SURA DE LOS GRADOS DE ELEVACIÓN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alguien está pidiendo un castigo que ha de llegar (1)	سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ (١)										
	1	Que ha de llegar	Por un castigo	El que pregunta	pregunta						
para los incrédulos, y no habrá quien lo impida, (2)	لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ وَدَافِعٌ (٢)										
	2	Quien lo impida	Para él	No es	Para los incrédulos						
procedente de Allah, el Poseedor de los grados de elevación.* (3)	مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ (٣)										
	3	De los grados de elevación	poseedor	Allah	de						
Los ángeles y el espíritu suben hasta Él en un día cuya medida son cincuenta mil años. (4)	تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ (٤)										
	4	años	Cincuenta mil	Su medida	son	Un día	en	Hacia Él	Y el espíritu	Los ángeles	suben
Así pues persevera con una paciencia ejemplar. (5)	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا (٥)										
	5	ejemplar	Con paciencia	Así pues persevera							
Ellos lo ven lejano. (6)	إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا (٦)										
	6	Como lejano	Lo ven	En verdad ellos							
Pero Nosotros lo vemos cercano. (7)	وَنَرَاهُ قَرِيبًا (٧)										
	7	cercano	Pero nosotros lo vemos								
El día en que el cielo sea como cobre fundido (8)	يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ (٨)										
	8	Como el cobre fundido	El cielo	sea	día						
y las montañas como lana teñida. (9)	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ (٩)										
	9	Como lana	Las montañas	Y seas							
Los amigos íntimos no preguntarán el uno por el otro. (10)	وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا (١٠)										
	10	Por otro amigo íntimo	Un amigo íntimo	pregunta	Y no						
Los verán*. El malhechor querrá librarse del castigo ofreciendo a sus hijos como rescate, (11)	يُصْرَوْنَهُمْ يَوْدُ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمِذٍ بِبَنِيهِ (١١)										
	11	Con sus hijos	De ese día	El castigo	de	Se libra	si	El criminal	deseará	Se verán entre ellos	
y a su compañera y a su hermano, (12)	وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ (١٢)										
	12	Y a su hermano	Y a su compañera								

y a su tribu, la que le daba asilo. (13)	وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ (١٣)				
	13	Le daba asilo	Aquella que	Y su tribu	
Y a todos los que hubiera en la tierra con tal de salvarse. (14)	وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ (١٤)				
	14	salvarse	luego	juntos	La tierra en Y a quien
Pero no. Está ardiendo. (15)	كَلَّا إِنَّهَا لَأَظَى (١٥)				
	15	Una flama ardiendo	En verdad es	Pero no	
Arrancará la piel de la cabeza. (16)	نَزَاعَةٌ لِلشَّوَى (١٦)				
	16	La piel de la cabeza	remueve		
Llamará al que dio la espalda y se apartó (17)	تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى (١٧)				
	17	Y se apartó	Dio la espalda	A quien	llamará
y acumuló con avaricia. (18)	وَجَمَعَ فَأَوْعَى (١٨)				
	18	Y acumuló	Y recolectó		
Es cierto que el hombre fue creado de insatisfacción. (19)	❁ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا (١٩)				
	19	impaciente	Fue creado	El hombre	ciertamente
Cuando el daño le afecta está angustiado (20)	إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا (٢٠)				
	20	Está angustiado	El mal	Le toca	cuando
Pero cuando le toca el bien se niega a dar; (21)	وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا (٢١)				
	21	retiene	El bien	Le toca	Y cuando
salvo los que rezan. (22)	إِلَّا الْمُصَلِّينَ (٢٢)				
	22	Los que rezan	excepto		
Aquéllos que son constantes en su salat (23)	الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ (٢٣)				
	23	Son constantes	Su oración	en	ellos Aquellos que
y de sus riquezas dan un derecho correspondiente (24)	وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ (٢٤)				
	24	correspondiente	Un derecho	Sus riquezas	en Aquellos que
al mendigo y al indigente. (25)	لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ (٢٥)				
	25	Y al indigente	Al mendigo		
Los que afirman la verdad del Día de la Retribución. (26)	وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ (٢٦)				
	26	De la retribución	En el día	Afirman la verdad	Y aquellos que

Y los que tienen temor del castigo de su Señor. (27)	وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ (٢٧)										
	27	Son temerosos	De Su Señor	castigo	del	ellos	Y aquellos que				
El castigo de su Señor no tendrá fin. (28)	إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ (٢٨)										
	28	Estar seguro	sin	De Su Señor	El castigo	En verdad					
Y aquellos que preservan sus partes privadas, (29)	وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ (٢٩)										
	29	Son protectores	De Sus partes privadas	ellos	Y aquellos que						
excepto con sus esposas o aquellas que sus diestras poseen, en cuyo caso no son censurables. (30)	إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (٣٠)										
	30	censurables	No son	Pues ciertamente	Sus diestras	poseen	Lo que	o	Sus esposas	con	excepto
Pero quien busque algo que esté más allá de esto... Esos son los transgresores. (31)	فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ (٣١)										
	31	Los transgresores	Ellos son	Entonces esos	De eso	Más allá	busque	Pero quien			
Y los que cumplen sus juramentos y compromisos, (32)	وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ (٣٢)										
	33	Los que observan	Y sus pactos	Con sus juramentos	ellos	Y aquellos que					
son firmes en el testimonio (33)	وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ (٣٣)										
	33	firmes	Con su testimonio	ellos	Y aquellos que						
y cuidan su salat. (34)	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ (٣٤)										
	34	Ellos protegen	Su oración	sobre	ellos	Y aquellos que					
A estos se les honrará en jardines. (35)	أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ (٣٥)										
	35	Son honrados	jardines	en	esos						
¿Qué les pasa a los que se niegan a creer, que corren a tu alrededor (36)	فَمَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهْطِعِينَ (٣٦)										
	36	Se apresuran	Ante tí	Se niegan a creer	Aquellos que	Pues que le pasa					
formando grupos separados a derecha e izquierda? (37)	عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ (٣٧)										
	37	En grupos	La izquierda	Y	La derecha	por					
¿Es que cada uno de ellos espera entrar en un jardín de deleite? (38)	أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ (٣٨)										
	37	De deleite	En un jardín	Que será introducido	De ellos	hombre	cada	Acaso espera			
¡Pero no! Es cierto que los hemos creado de lo que ya saben. (39)	كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ (٣٩)										
	39	Ellos saben	De lo que	Los hemos creado	Es cierto que nosotros	Pero no!					
Y ¡Juro por el Señor de los orientes y de los occidentes! Que tenemos poder (40)	فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ (٤٠)										
	40	Ciertamente somos poderosos	Que En verdad nosotros	Y los Occidentales	De los Orientales	Por el Señor	Juro	Pero no!			

para reemplazarlos por otros mejores que ellos, sin que nadie Nos lo pueda impedir. (41)	عَلَىٰ أَنْ يُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (٤١)									
		41	De los que pueden ser detenidos	Nosotros somos	Y no	Con ellos	Con mejor	Reemplacemos	que	para
Déjalos que discutan y jueguen hasta que se encuentren con su día; ése que se les ha prometido. (42)	فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْتَقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ (٤٢)									
	42	Se les ha prometido	que	Con su día	Se encuentren	Hasta que	Y que jueguen	Que discutan	Entonces déjalos	
El día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta. (43)	يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ يُؤْفِضُونَ (٤٣)									
	43	Se apresuren	Una meta	hacia	Como si ellos	Con prisa	Las tumbas	de	salgan	El día
La mirada rendida, los cubrirá la humillación. Ese es el día que se les había prometido. (44)	خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِقُهُمْ ذِلَّةٌ سَعَىٰ ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (٤٤)									
	44	prometido	fue	que	día	ese	La humillación	Los cubrirá	Sus miradas	temerosa